

УНИВЕРСАЛЬНЫЙ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УЧЕТ В ЦИФРОВОЙ ЭКОСИСТЕМЕ: ВОЗМОЖНОСТИ И ВЫЗОВЫ

UNIVERSAL BIBLIOGRAPHIC CONTROL IN THE DIGITAL ECOSYSTEM: OPPORTUNITIES AND CHALLENGES*

Мауро Геррини (Mauro Guerrini), Флорентийский университет

Реферат. Идея универсального библиографического учета (УБУ), основанная на гуманистической идее обмена накопленными знаниями, созданными в любой точке мира, на протяжении столетий вызывает интерес среди специалистов в области каталогизации. В современную эпоху ИФЛА играет ключевую роль в организации данной деятельности, побуждая национальные библиографические службы и прочие компетентные учреждения к выработке стандартов и установлению сотрудничества, выходящего за рамки национальной сферы, что ведет к развитию многоцентрового и более тесного совместного библиографического учета. Традиция каталогизации также расширяется и обогащается, благодаря диалогу между различными сообществами и группами пользователей. Бесплатное повторное использование данных может осуществляться в контексте, сильно отличающемся от первоначальных условий, преумножая возможности универсального доступа и производства новых знаний. Таким образом, УБУ изучает перспективы реализации концепции функциональной совместимости и предполагает гибкость в диалоге между различными сообществами заинтересованных лиц и учреждениями культуры.

Ключевые слова: универсальный библиографический учет, УБУ, каталогизация.

Культура — это единственное
достояние человечества, которое,
будучи разделенным между всеми нами,
становится больше, а не меньше.

Ханс-Георг Гадамер
(Hans-Georg Gadamer)

В качестве «некоммерческого общественного пространства» (Глобальное видение ИФЛА) — не

только в буквальном смысле — библиотеки играют основополагающую роль и в цифровой экосистеме.

Международная конференция: библиографический учет в цифровой экосистеме, 2021 г.

Библиографический учет — ключевой вопрос библиотековедения

Идея универсального библиографического учета (УБУ), основанная на гуманистической идее обмена накопленными знаниями, созданными в любой точке мира, на протяжении столетий вызывает интерес среди специалистов в области каталогизации. Эта концепция восходит, вероятно, к труду Конрада Геснера «Всеобщая библиотека» (1545–1549) — каталогу всех печатных книг, изданных к тому времени на латыни, греческом языке и иврите. Согласно К. Геснеру, в своей работе над «Всеобщей библиотекой» он стремился добиться максимально полного библиографического охвата конкретной литературной действительности того периода. Его универсальная библиография включала каталог имен авторов и каталог как общих, так и специальных предметов (локусов). К. Геснер установил коннотации для научного и литературного наследия и выработал характеристики для логики индексации, используя четыре категориальных уровня: автор, произведение, текст и издание [1].

В современную эпоху ИФЛА играет ключевую роль в сфере УБУ, объединяя национальные библиографические службы и прочие компетентные учреждения в целях выработки стандартов и установления сотрудничества в данной области, а также содействуя проведению конференций и публикации научных работ и документов [2; 3]. С 1990 г. по 1 марта 2003 г. в Немецкой национальной библиотеке размещался офис программы

* *Guerrini M. Universal Bibliographic Control in the Digital Ecosystem: Opportunities and Challenges // Italian Journal of Library, Archives and Information Science. 2022. Vol. 13, № 1. P. 12–18. DOI: 10.4403/jlis.it-12742. URL: <https://www.jlis.it/index.php/jlis/article/view/414>*

ИФЛА «Универсальный библиографический учет и международный формат MARC» (UBCIM) [4], демонстрирующей прямую связь между УБУ и современными технологиями. Кроме того, в течение многих лет ИФЛА выпускает «Серию публикаций ИФЛА по библиографическому учету». В частности, одно из изданий этой серии — «Национальные библиографии в цифровую эпоху: руководство и новые направления развития» под редакцией Майи Жумер (Maja Žumer) [5], вышедшее в 2009 г., является фундаментальным справочным пособием для специалистов. Заявление, подтверждающее приверженность ИФЛА целям УБУ, было одобрено Профессиональным комитетом в декабре 2012 года. Данное заявление, разработанное Секцией библиографии, также было поддержано Секцией каталогизации и Секцией классификации и индексирования [6]. Программа конгресса ИФЛА, прошедшего в 2014 г. в Лионе, включала семинар «Универсальный библиографический учет в цифровую эпоху: золотые возможности или потерянный рай?» [7], подготовленный Секцией каталогизации, Секцией библиографии, Секцией классификации и Стратегической программой по UNIMARC.

Кроме того, в 2001 г. Библиотека Конгресса США организовала Конференцию по библиографическому учету в новом тысячелетии [8], отметив знаменательный юбилей именно этой темой. Библиотека Конгресса США создала независимую Рабочую группу по будущему библиографического учета, которая в 2008 г. опубликовала отчет, озаглавленный «Учтено» (On the record) [9].

На основе этих недавних мероприятий можно сделать вывод, что библиографический учет занимает центральное место как в истории каталогизации, так и самих библиотек.

Концепция библиографического учета в корне поменялась и продолжает развиваться, поскольку библиографическая среда и используемые технологии также эволюционировали, при этом ресурсы, участники, стандарты и практики, видимо, продолжают трансформироваться. Вследствие этого необходимо исследовать новые границы библиографического учета, а именно, цифровую экосистему.

Текст и метаданные как парадигма библиографического учета

На протяжении веков текст (рукописный или печатный) определялся на основе его физического объема. Сегодня понятие «труд» стало центральным, и все чаще его содержание может быть представлено и использовано в различных форматах. Например, читатель может выбирать между бумажными и электронными книгами в зависимости от своих предпочтений в чтении. В настоящее время

подобный контент, как правило, сопровождается набором метаданных. Они стали ключевым элементом онлайн-коммуникации и представляют собой парадигму библиографического учета. Некоторые последствия данного процесса уже очевидны. Так, качественные метаданные ресурса способствуют его информативности, дальнейшему совершенствованию и популяризации [10].

Процесс создания метаданных для библиографических ресурсов начинается с создателей этих ресурсов, т. е. поставщиков контента, которые в современную эпоху обычно предоставляют название и основные метаданные; затем издатели добавляют свои метаданные, в том числе некоторые стандартные идентификаторы, что является важным шагом для библиографического учета в цифровой экосистеме. Процесс создания метаданных продолжается благодаря интеллектуальному вкладу каталогизаторов библиографических служб. Значительными являются первоначальные инвестиции в создание метаданных на основе авторитетных источников [11].

Модель универсального библиографического учета, основанная на центральной роли и монополии национальных библиографических служб, постепенно уступает место динамическому и совместному библиографическому учету. В условиях цифровой среды речь идет о формировании процесса повторного использования и обогащения данных. В развивающейся экосистеме международное измерение — это виртуальное пространство, где встречаются заинтересованные стороны. В данном контексте библиотеки, особенно национальные, больше не обладают исключительным правом на осуществление библиографического учета, что ставит перед библиотечными учреждениями новые интеллектуальные и практические задачи. Однако библиотеки, библиотечные сети и библиографические службы по-прежнему играют важную роль, в частности, благодаря тесному сотрудничеству между собой, их позиции как ключевого элемента системы стандартов библиографического учета, стандартов гибких и в то же время официальных и надежных. Таким образом, библиотеки сохраняют свою значимость как часть цифровой экосистемы.

Каковы последствия цифровой трансформации для библиотечных каталогов и рабочих процессов, связанных с созданием метаданных? Какова функция перемещенных и реконфигурированных каталогов в Интернете? Понимание того, как функционируют тексты, сегодня требует знания культурного контекста и профессиональной подготовки: это основа процесса литературоведческого и концептуального анализа ресурса. Эти два аспекта — культурная осведомленность и профессиональные навыки — должны быть общими в обучении других участников процесса, которые служат посредниками в деле распространения знаний.

Выходя за рамки традиции

Модели данных и парадигма семантически структурированной сети побуждают нас выйти за пределы традиционного подхода к каталогизации, в рамках которого лишь библиографическим службам отводилась роль авторитетных создателей качественных записей. Модели данных и парадигма семантически структурированной сети побуждают нас выйти за рамки традиции каталогизации. Эта традиция предполагала однородные описания для всех библиотек. Современный подход предусматривает вовлечение новых и разнообразных участников. Так, помимо библиотек и библиотекарей, другие компетентные учреждения (издатели, распространители, частные агентства, университеты) и специалисты (работники архивов и музеев) вносят вклад в регистрацию и обогащение метаданных и авторитетных/нормативных файлов. В данном контексте библиотеки по-прежнему играют роль посредника между крупными производителями метаданных. Привлечение нескольких участников — это положительное явление, предполагающее поиск баланса между различными методологическими и культурными традициями для достижения общей цели — совместного редактирования качественных метаданных, в том числе в открытом доступе. Таким образом, лучшие традиции каталогизации в совершенно новом контексте сотрудничества сохраняются и даже совершенствуются.

Другим последствием указанных тенденций является то, что отношения между библиотеками, издателями и распространителями публикаций приобретают стратегический характер, поскольку после самих создателей (в современную эпоху) именно издатели, в первую очередь, должны формировать метаданные ресурса, а затем эти метаданные дополняются библиотеками в той части, которая касается деятельности библиотек. Библиотеки с особой ответственностью относятся к проблеме совместного построения качественных данных в силу принципов точности, достоверности и социального обмена культурным наследием, которым они привержены на протяжении своего исторического развития.

Таким образом, в настоящее время библиографический учет становится более многоцентровым и более скоординированным, чем в прошлом. Национальные библиографические службы сохраняют и укрепляют свою роль в процессах проверки качества метаданных и авторитетного/нормативного контроля с помощью поддержки таких инструментов, как Виртуальный международный авторитетный файл (VIAF), а также международных идентификаторов: Международного стандартного книжного номера (ISBN), Международного стандартного номера сериального издания (ISSN)

и Международного стандартного идентификатора имени (ISNI), которые являются частью более крупных проектов, нацеленных на международное сотрудничество и авторитетный/нормативный контроль.

Отметим, что VIAF и ISNI — это разные проекты: VIAF представляет собой продукт международной коллаборации и связан с созданием общих авторитетных файлов; ISNI — это идентификатор имени и система записи тех номеров, которые его определяют. VIAF, в частности, предоставляет сервисы авторитетного контроля данных, которые позволяют надежно идентифицировать лиц, места и пр., а также связанные с ними произведения в глобальной структурированной сети представления знаний. Концепция проекта заключается в стремлении в равной степени отразить разнообразные культурные подходы, включая все языки и виды письменности, и упростить работу для библиографических служб и библиотек. Многие из них сотрудничают в целях поддержки авторитетных/нормативных ресурсов на благо пользователей по всему миру.

Чем выше точность данных, тем больше преимуществ связано с использованием подобных авторитетных источников. Агрегация и установление связей между данными может помочь источникам авторитетного контроля повысить функциональную совместимость в различных учреждениях культуры (галереи, библиотеки, архивы и музеи), а также среди организаций, работающих в сфере издательского дела и книготорговли.

Форма имени и условия культурно-языкового контекста

Выбор формы имени, связанного с какой-либо сущностью, всегда культурно обусловлен, однако решение относительно предпочтительной формы имени во многих случаях является сложной задачей и зависит от культурного и языкового контекста, в котором используется то или иное имя. В прошлом предпочтение отдавалось библиографическим традициям западного мира, тогда как теперь глобальный аспект коммуникации оказывает влияние на все параметры. В глобальной культурной среде (в отличие от отдельного библиотечного каталога) произошло осознание того, что не существует единой формы имени автора, которую всем следует использовать. Выбор отображаемой формы имени зависит от культурного и языкового контекста, в котором размещен набор данных для того или иного имени. Согласно Библиотечной эталонной модели ИФЛА (LRM), сущность может иметь различные, одинаково верные имена или так называемые номены (например, Léonard de Vinci во Франции и Leonardo da Vinci в Италии; Cicero в специализированной библиотеке

латинской литературы и Cicergone в публичной библиотеке). Цель состоит в том, чтобы преодолеть географические барьеры и доминирование культурного ареала, проявляя уважение к культурным и языковым традициям каждой страны и каждого отдельного культурного сообщества в процессе принятия решений.

Механизм «согласования» разных форм, посредством которых сущность известна и идентифицируется в глобальном контексте (например, создатель произведения), сведенных вместе в группу распознаваемых вариантных форм, становится источником новых способов обмена информацией. Процесс согласования сущностей создает кластер, т. е. группировку различных форм вариантов, относящихся к одной и той же сущности. Подобная сущность известна под разными именами в тех или иных культурных, лингвистических, географических и доменных контекстах, которые являются одинаково достоверными, пригодными к использованию и фактически используемыми вариантами. Связывание воедино различных идентификаторов является стратегически важным. Так, во всех проектах по идентификации сущностей, использующих механизм согласования (или кластеризации), принято присваивать идентификацию известной сущности, т. е. идентификатор соединяется с другими идентификаторами, присвоенными одной и той же сущности в разных контекстах и имеющими одинаковую силу. Механизм кластеризации исходит из предположения, согласно которому все формы имени, используемые в глобальном контексте, имеют равный статус, особое предпочтение не отдается определенной форме. Контекст принадлежности (источник происхождения той или иной вариантной формы имени) и потребность в использовании (цель изъятия имени) каждый раз определяют выбор формы, которую следует считать предпочтительной или «обусловленной» формой имени. Данный подход основывается на стремлении обогатить набор данных и предоставить читателю как можно больше каналов для достижения цели. Иными словами, прагматическая и функциональная цель заключается в том, чтобы создать возможности для идентификации, выбора и получения доступа к ресурсу. Подобное использование идентификаторов позволяет как разъяснить функцию эквивалентности форм кластера, так и связать кластер с другими кластерами, относящимися к той же сущности. Выбор предпочтительной формы имени, структурирование строки (в соответствии с синтаксическими правилами, известными в прошлом лишь каталогизаторам) теряют значение перед лицом практической необходимости создания многочисленных и эквивалентных каналов поиска для одного и того же ресурса. В контексте универсального

библиографического учета сохраняется необходимость предлагать форму в результате выбора, учитывающего национальные, культурные или языковые особенности. Это также достигается за счет механизмов представления информации, связанных с кластером, данные о «происхождении источника» информации (касающейся источника, который произвел информацию) могут использоваться в двойном значении:

- более традиционный подход — источник, сгенерировавший информацию, определяет внутри кластера, какая форма должна считаться предпочтительной в данном контексте;
- подход с позиций целевого пользователя (происхождение пользователя) — исходя из своих конкретных потребностей в исследованиях, пользователь определяет выбор предпочтительной формы (в зависимости от контекста исследования).

Таким образом, совокупность вариантов форм представляет собой фундаментальный переход от библиографического учета, предназначенного для управления строками и точками доступа, к более сложной концепции идентификации сущности посредством различных и вариантных сущностей, с помощью которых она может быть выражена. Выбор формы имени и объединение вариантов в кластеры расширяют концепцию универсального библиографического учета, охватывающего культурные особенности при отображении имен.

Традиция каталогизации развивается и обогащается в диалоге с различными сообществами и группами пользователей. Свободное повторное использование данных может проводиться в разных контекстах, отличных от первоначальных, преумножая возможности для предоставления всеобщего доступа и производства новых знаний. Концепция ценностей культурного наследия — это активно развивающаяся идея.

Существенные преобразования, вызванные использованием метаданных, привели к возникновению новых точек зрения на библиографический учет. В настоящее время УБУ изучает проблемы функциональной совместимости и гибкости в диалоге с различными сообществами и учреждениями.

Кто знает, что принесет нам будущее? Возможно, мы все еще находимся на ранних этапах цифровой революции. Именно в области метаданных и авторитетного контроля можно ожидать развития и сюрпризов, связанных с использованием альтернативных технологий машинного обучения или возможностей искусственного интеллекта. Потенциально это чрезвычайно полезный инструмент, однако он не замещает работу каталогизатора, которая остается основополагающей интеллектуальной деятельностью.

Список источников

1. *Sabba F.* La “Bibliotheca” Universalis di Conrad Gesner, monumento della cultura europea. Roma : Bulzoni, 2012.
2. *Anderson D.* Universal Bibliographic Control : A Long Term Policy, a Plan for Action. Pullach/München : Verlag Dokumentation, 1974.
3. *Davinson D.E.* Bibliographic Control. London : C. Bingley, 1975.
4. Archive – Historical Material: UBCIM – IFLA Universal Bibliographic Control and International MARC Core Activity // International Federation of Library Associations. URL: <https://archive.ifla.org/ubcim/> (дата обращения: 17.03.2022).
5. National Bibliographies in the Digital Age : Guidance and New Directions / ed. by M. Žumer. München : K.G. Saur, 2009. (IFLA Series on Bibliographic Control, Nr 39).
6. IFLA Professional Statement on Universal Bibliographic Control (2012) // International Federation of Library Associations. URL: <https://www.ifla.org/publications/node/7468> (дата обращения: 17.03.2022).
7. The Local in the Global: Universal Bibliographic Control from the Bottom Up // International Federation of Library Associations. URL: <http://library.ifla.org/id/eprint/817/> (дата обращения: 17.03.2022).
8. Proceedings of the Bicentennial Conference on Bibliographic Control for the New Millennium : Confronting the Challenges of Networked Resources and the Web. Washington : Library of Congress, 2001. 574 p.
9. Working Group on the Future of Bibliographic Control // Library of Congress. URL: <https://www.loc.gov/bibliographic-future/> (дата обращения: 17.03.2022).
10. *Guatelli F.* FUP Scientific Cloud e l'editoria fatta dagli studiosi // Società e storia. 2020. Vol. 43, № 167. P. 155–164. DOI: 10.3280/SS2020167008.
11. *Bredemeier W.* Zukunft der Informationswissenschaften: Hat die Informationswissenschaft eine Zukunft? Grundlagen und Perspektiven. Angebote in der Lehre. An den Fronten der Informationswissenschaft. Berlin : Simon Verlag für Bibliothekswissen, 2019. 443 S.

Перевод **Марии Федотовой**,
Российская государственная библиотека